

阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇〇六年五月

◆第一一九期

春天的问候

川上俊幸

在德岛生活的6000个外国人，你们好吗？我是德岛县国际交流协会（TOPIA）的



具体运作负责人，任事务局长。TOPIA 现有6名员工，另有3名国际交流员及1名日本国际协力机构的国际协力推进员一起共事。此外，以县文化国际课的职员为首，众多的团体及志愿者与我们合作，共同推进各项事业。TOPIA 是国际交流的绿洲，在这里为大家提供各种服务，希望您常来。

松下勋

在 TOPIA 已经工作两年了。受德岛县委任，主要的业务是发放护照。我会努力工作，希望籍此对国际交流作出一点贡献。请多多关照。



原田晶

我在 TOPIA，负责全面的组织运营及阿波舞的交流工作。同时也负责“ARASOWA”（阿波）舞蹈团体的事务。期待您对我们的工作提出宝贵的意见和建议。

村泽普惠

大家好。我是村泽普惠。我负责协会的日语教室、日语指导志愿者培训讲座、以及灾害、医疗、教育等相关志愿者培训讲座的协调工作。请多多关照。



野口利浩

我从事减少德岛人民与外国人交流障碍的工作，也请您给予协助和支持，比如将您本国的事情介

绍给德岛县人民。

松村幸江

我作为日本国际协力机构（JICA）的国际协力推进员已有一年。我从事海外志愿者（Volunteers）、草根技术合作（Partnership Program）、青年邀请（Youth Invitation Program）、接收研修员（Acceptance of Trainees）等工作，在此向各位给予我支持的人士表示感谢，希望今年大家继续给予关照。



宫城千穗

大家好。我在 TOPIA 主要负责生活商谈及日语辩论大会等工作。您在德岛生活，如有遇到困难或者想和他人商谈的事情、不知如何处理的事时，请随时过来商谈。打电话，或者发 E-MAIL 都可以。



今年的日语辩论大会现正征集报名！！



木村宽子

从今年4月起我开始在 TOPIA 工作。虽然我不懂的事情还有很多，但我会努力工作，希望能够对大家有所帮助。

赵军

大家好。我来自中国广东省深圳市。深圳是一座年轻的城市，来自全国乃至世界各地的人们齐聚于深圳，形成了深圳独特的移民文化。欢迎您有机会到深圳去观光旅游。此次作为国际交流员来到德岛工作和生活，我感到非常的高兴。德岛市是一个平和安定的城市，德岛人民都很亲切热情，我很喜欢这里。今后，我将尽我所能，向大家提供服务。希望得到大家的关照和指导。谢谢！



德岛见闻

登 眉 山
(上)

来德岛已经有十天，一直想登一次眉山。眉山位于德岛市的中部，东西约6.5公里，南北相距3公里，海拔约290米，是德岛市最具标志性山峰。我于工作闲暇时常于市内远眺此山，见山林秀美，绿意盎然，想必是景致怡人的所在。平日羁于公务，上个周末又是风雨交加，令我每每看见眉山便憾而兴叹。这个周日中午以后，天空乍晴，天公既然作美，当然不能枉费好意，是时候了偿心愿了，于是骑着单车，挂着相机，向眉山出发。



眉山这个名字听起来就很有诗意，其由来果然便是一首诗。天平时代，淳仁天皇的哥哥歌王陪圣武天皇出游，于海上远眺此山，赋诗曰：阿波之山宛如眉，遥望云端处，停舟懵然不自觉（这是偶乱翻的，大意如此吧，有欠水准，望船王勿怪）。这首诗收录在著名的《万叶集》里，眉山就此而得名。不过，该山被正式称为“眉山”还是在江户末期，之前，还被称作“佐古山”“富田山”“八万山”“大泷山”。相比之下，“眉山”这个名字显得雅致多了。

眉山据说有N个入口，N条上山路线。我来不及做足功课，完全没有攻略。不管那么多了，有道是车到山前必有路，有路必有自行车，于是直抵山麓，然后沿途寻找最近的上山路径。

与墓地比邻的
日本民居



沿着山脚迤迤而西，来到一个僻静的住宅区。这里全没有城市的喧闹，房屋也很有特色，有的传统有的新派，想来应该是德岛市的高尚住宅区了。住宅区的附近，却很突兀地看见大片的墓地。据说，有些日本人认为，人死后便成神，尤其是祖灵，会对家宅有所护佑，于是比邻墓地，也完全没有忌讳。这在一般中国人看来很是不可思议，孔子说过，对鬼神应敬而远之，日本人是敬而近之，这种较为接近自然唯物主义的态度，我还是很欣赏的，不过如果叫我住在这里的话，那是要婉而拒之的。呵呵。

不觉来到一座观音寺。山门很是气派，上书“势见山”，旁边是“高野山真言宗势见山观音寺”几个字。真言宗属日本佛教中的密宗。不过，这么清晰地说明自家门派，由



高野山真言宗势见山观音寺

此看来，日本佛教的门户之见之深，颇有点中国武侠小说的味道了。山门旁边是两尊门神，这倒是和中国的寺院一模一样的了。进门一看，广阔的大院停了几排小车，倒不是前来烧香的信善停车位置，或许附近的住家？或许是有亲人葬于左右？不得而知了。大院深处就是本堂了，大门紧闭，人影没有一只。中国的寺庙现在不管在哪里都是香火冲天，人气十足，这里的寺庙倒好，根本不见香炉，信善也无踪影，也许是日本佛教式微的缘故吧。

本堂门上挂了几块大匾，中间是本尊千手观世音、左面是欢喜天和不动明王，右边孤悬着一块，上书“弘法大师”。这个弘法大师大有来头，竟然与诸位菩萨平起平坐，在日本佛教史上便如同活佛转世一般。确实，此人仙去前曾称，将于五十六亿七千万年后随弥勒菩萨重返人间。弘法大师乃是何方神圣？这个名字太“中国”了，一般中国人可能不清楚是谁，搞不好会以为是金庸小说里哪位武功高深的少林高僧吧。若说其法号空海，可能就会有印象了吧。没错，就是我们在历史课本中所学习过的一中日人民自古友好交流的象征——日本遣唐使和尚空海。一千二百多年前，唐天宝年间，空海和尚历经九死一生的劫难，辗转来到大唐长安，向青龙寺惠果大师学习佛教密宗，只费时一年多就完成了遣唐任务，回国后创立了真言宗一派。现在四国岛上的八十八个修行灵场，就是他在行脚布教

观
音
像
前
供
奉
的
是
牛
奶
和
果
汁



时开创的。在日本佛教史上可算得上是奠基式的重量级人物。空海汉学极有功底，书法更是出神入化，与当时的嵯峨天皇、橘逸势并称“三笔”。据说日文中的平假名，便是这位弘法大师的创造发明。不管真假吧，我觉得平假名是比片假名好看多了。

本堂门前左手边上有尊观世音像，与中国的观世音菩萨面貌颇有不同。很显然，日本的观世音的脸更圆润一些，身体也壮实，手掌粗大，不像中国观音那样柔美性感，中国的观音像简直太女性化了，从服饰身形到面容，哪有日本观音这般朴实。还有，日本观音不食人间烟火，她喝好喝的牛奶、还有果汁哦，显然更注意保养身体。（菩萨莫怪小的胡言戏谑，阿弥陀佛……）

出得庙门，右手近山便有宽大的石阶，也许这就是上山的路口？没有任何标志，这对于讲究细节的日本来说，是比较奇怪的吧。不管那么多了，将车子停在一旁，正式开始我的眉山之行。石阶两侧的扶手，满是捐资的信善名字。原来，此处而上，短短的几百米内，接连着三个神社，一曰金刀比罗神社、一曰皇太神宫、一曰忌部神社。眉山的寺庙和神社如此众多，据说是因为蜂须贺家政受封于此，筑德岛城，乃命其原来领地上的寺院都迁来德岛。这么一座小小的眉山之中集中了N座寺庙和神社似乎有些过剩了，各有各的神各有各的佛，这么多神仙罗汉，我看眉山可以更名叫神仙山了。只是不知道这么多神佛挤在一块，会不会有点恶性竞争？在信善日稀的今天，如何维持这些寺院？经济方面不知有无问题。



金刀毗罗神社前的鸟居

先说说金刀比罗神社吧，这个神社门前的鸟居还是挺有规模的，气势大的可以。当年必然曾胜极一时吧。神社的名字就很有意思，金比罗是佛教传说中的灵鹫山鬼神之一，

药师如来的十二神将之首。在日本神社供奉佛教神仙，在我们看来便如同语文老师在课堂上讲授微积分一样荒腔走板。但这在日本却似乎是顺理成章的事情，所谓神佛一体，颇有点水乳相交的味道。日本人认为，神就是佛的化身。据说在别地还有供奉阿弥陀佛的神社，在神社诵经，甚至让僧侣管理神社，也是平常之事。想想中国人也有类似的倾向，不管是玉皇大帝太上老君还是如来佛观世音，都信之不疑。西游记里道佛偶有争斗，总体上还是相安无事的。相对来说，道教、佛教、神道，这几种宗教的排它性都不强，不似基督和回教所倡：全世界只有唯一一个神——上帝或真主，都得听牠的，于是宗教冲突不断，盖因排斥性太强了，水火不相容也。

再往上，是个小神社，规模要小多了，如同我们中国的土地庙一般，名字叫皇太神宫，日本的神实在是太多了，机构臃肿，神浮于事。不知道有谁统计过到底有多少呢？



忌部神社

继续上行，弯折辗转，来到一座大寺——忌部神社。这座神社可不简单，有着很悠久的历史，是所谓镇护阿波，四国岛之首的神社。这里祭奉的是阿波忌部（日本古代氏族之一）的祖神——天日鹫命。此社原本不在此地，后来明治政府令迁于此地，曾经还是国家全额拨款的所谓“国币中社”，后毁于第二次世界大战的战火。现在的建筑是重修的了。二战的时候美国人真是杀红了眼啊，怎么轰炸到这儿来了？神社门口立了块白色的碑，碑文意思是此神社还祭祀着“元满洲开拓青年义勇队”死在当地的亡灵。

忌
部
神
社
门
前
的
纪
念
碑



说到这里，我一直觉得日本对侵华战争和太平洋战争的态度颇为令人玩味。在各景点看到的，一概被称为“大东亚战争”，我们中国人一看到“大东亚”这几个字，不难联想到“大东亚共荣圈”吧？“大东亚战争”，这种叫法法颇有点荣光的意味在里面，反正从字面上看完全没有“非正义战争”的含义。就算日本人以为死者可以成神，这种敬重为国捐躯者的心情我可以理解的，但是这种对历史的暧昧态度，有些难以容忍。我想，这也正是日本今日与周边邻国关系紧张的根源啊。（待续）

（摄影、文字：赵军）

本月活动简介

◆春季玫瑰节

时间：2006年5月上旬—中旬

9：00—17：00

地点：板野郡藍住町矢上字原 263-88 藍翠苑

内容：玫瑰园内种有270种1000多株玫瑰。开放期间还举行玫瑰苗现场销售及当地特产销售等活动。

费用：入场、参加均免费

垂询：藍住町建設産業課

电话：088—637—3120

◆大滝寺柴灯护摩

时间：2006年5月3日（周三）

14：00开始

地点：美馬市脇町大滝山

内容：第20号灵寺大滝寺（结愿寺）于平安2年起，每年5月3日举行该活动，为西藏式柴灯护摩。因其规模很大，信众颇多，吸引来县内外的大量观光游客。

垂询：大滝寺

电话：0883—53—7910

◆ 2006 年海龟博物馆男孩节特别庆祝活动

时间：2006 年 5 月 5 日

11：00 - 14：00

地点：海部郡日和佐町大浜海岸 日和佐海龟博物館

内容：举行“小海龟体重智力题”“海龟智力题”活动。两道题答案均正确的话，可得到精美礼品。当日小学生免费入馆。

费用：入场、参加均免费

垂询：日和佐海龟博物馆

电话：0884 - 77 - 1110

◆大谷川萤火虫节

时间：2006 年 5 月下旬至 6 月上旬的周六周日

18：00 - 21：00

地点：鳴門市大麻町大谷 大谷川（御嶽神社付近）

内容：举行草裙舞、儿童俱乐部游戏等活动。另外还开设乌冬面、什锦煮、果汁、冰激凌等美味店铺。

垂询：大谷川萤火虫保存会 中西宅

电话：088 - 689 - 0248

◆拜宫农村舞台人形净琉璃公演

时间：2006 年 5 月 8 日（周日）13：00 起

地点：那賀郡那賀町拜宮 白人神社境内

内容：第 4 届拜宫农村舞台公演。白人神社境内风景优美，人形净琉璃公演引人入胜。

费用：入场免费

垂询：那賀町教育委員会 上那賀支所

电话：0884 - 66 - 0111

日语小幽默

涙のキッス（含泪之吻）

結婚前のこと、夜の公園で初めて妻にキスをした。肩は振るえ、涙が頬をすべり落ちていくのが分かった。そんな彼女がいとおしく、力いっぱい抱きしめた。美しい思い出だったが、先日、ポロリと妻が告白。「あの時は、ただ怖くて、キスの後に何をされるかと思うと。逃げようにも逃げられないし、それで泣いちゃったの」！

婚前，在夜幕下的公园，我第一次吻了未婚妻。只见她的双肩在发抖，泪水也顺着脸颊淌了下来。我觉得她很可爱，就紧紧地拥抱了她。真是美好的回忆。可是，前几天，妻子才说出了真相：“那时，我只觉得好可怕，想到吻后不知会被怎样就……想逃又逃不掉，，所以就哭了”。原来如此！~~~~~

端午节专栏

每逢佳节倍思亲。五月的节日特别多，先有五一国际劳动节，跟着是日本的宪法纪念日，接下来五四青年节、立夏、红十字日、母亲节、助残日……几乎天天都是节了。不过，对中国人来说，今年五月最重要的一天是五月三十一日。这一天是农历五月初五，中国的端午节。

端午节的由来

农历五月初五，是我国传统的端午节，又称端阳、重五、端五节。早在周朝，就有“五月五日，蓄兰而沐”的习俗。但今天端午节的众多活动都与纪念我国伟大的文学家屈原有关。这一天，家家户户都要吃粽子，南方各地举行龙舟大赛，都与悼念屈原有关。同时，端午节也是自古相传的“卫生节”，人们在这一天洒扫庭院，挂艾枝，悬菖蒲，洒雄黄酒，饮雄黄酒，激清除腐，杀菌防病。这些活动也反映了我们民族的优良传统。

战国时代，楚秦争夺霸权，诗人屈原很受楚王器重，然而屈原的主张遭到上官大夫靳尚为首的守旧派的反对，不断在楚怀王的面前诋毁屈原，楚怀王渐渐疏远了屈原，有着远大抱负的屈原倍感痛心，他怀着难以抑制的忧郁悲愤，写出了《离骚》、《天问》等不朽诗篇。公元前 229 年，秦国攻占了楚国八座城池，接着又派使臣请楚怀王去秦国议和。屈原看破了秦王的阴谋，冒死进宫陈述利害，楚怀王不但不听，反而将屈原逐出郢都。楚怀王如期赴会，一到秦国就被囚禁起来，楚怀王悔恨交加，忧郁成疾，三年后客死于秦国。楚顷襄王即位不久，秦王又派兵攻打楚国，顷襄王仓惶撤离京城，秦兵攻占郢城。屈原在流放途中，接连听到楚怀王客死和郢城攻破的噩耗后，万念俱灰，仰天长叹一声，投入了滚滚激流的汨罗江。

江上的渔夫和岸上的百姓，听说屈原大夫投江自尽，都纷纷来到江上，奋力打捞屈原的尸体，纷纷拿来了粽子、鸡蛋投入江中，有位郎中还把雄黄酒倒入江中，以便药昏蛟龙水兽，使屈原大夫尸体免遭伤害。从此，每年五月初一屈原投江殉难日，楚国人民都到江上划龙舟，投粽子，投鸡蛋，以此来纪念伟大的爱国诗人，端午节的风俗就这样流传下来。



赛龙舟

端午节在日本

公历 5 月 5 日是日本的端午节。端午节又称儿童节，是男孩子的节日。这一天有男孩子的家庭，竖起鲤鱼旗，吃粽子和柏叶饼来祝贺。

竖鲤鱼旗是希望孩子象鲤鱼那样健康成长。从下面看鲤鱼旗，浮现在蓝天下的鲤鱼就很象在水中健壮地游。另外，为了避邪，把菖蒲插在屋檐下，把菖蒲放入洗澡水中洗澡。



鲤鱼旗

端午的习惯是在日本的平安时代以后由中国传入日本的。到现在，与中国有完全不同的意义了。在中国是在阴历的这一天为纪念屈原而吃粽子和举行赛龙舟的活动。而在日本，主要是为了避邪而吃粽子和柏叶饼。菖蒲是因为叶子的形状象剑，而用来避邪的。中国不用菖蒲水洗澡，但喝菖蒲酒。从客观地说，这个时期是万物生长的时机，同时也是百病可能发生的季节。菖蒲是中药，能够消除病魔。

那么为什么在日本端午节变成男孩子的节日呢？这是因为在日语中“菖蒲”和“尚武”是谐音，因此渐渐地变成了男孩子的节日。人们希望男孩子茁壮成长和事业发展，而竖鲤鱼旗，摆上武士偶人、盔甲和战帽。

通告栏

Speech Contest

德岛县日语辩论大会

2006 年度德岛县外国人日语辩论大会

征集报名!

通过资格审查挑选 10 至 12 名参加此次辩论大会。为加强大会的国际色彩，各个国家仅限一人参加。如该国报名人数众多，则给予两个名额。欢迎大家于大会当日，前来声援助阵，并与辩论者进行意见交换!

时 间：2006 年 7 月 17 日（星期一・节日）
地 点：德岛县青少年中心
对 象：居住于德岛县的外国人
题 目：关于国际理解、国际交流与合作
时 间：7 分钟以内
申 请：请至德岛县国际交流协会索要申请表格
详情请垂询本协会

垂询处：德岛县国际交流协会
TEL: 088-656-3303
FAX: 088-652-0616

编者寄语

亲爱的读者们，从本月起，由我担当《阿波生活》的主编。我将竭诚尽力，希望可以为在德岛居住并生活的中国朋友、以及爱好中文的外国朋友提供各种资讯和服务。当然，办好《阿波生活》需要更多人的力量和参与，如果您有兴趣投稿的话，请将您的姓名、联络方式、以及稿件寄送到我的邮箱：sz_zhj@hotmail.com。稿件内容不限，只要是您感兴趣的话题，或是您在生活中感受的点点滴滴，或是您在下厨方面的经验，或是你听到的新消息，希望和大家共同分享时，期待着您的稿件的到来。（投稿内容请不要违反日本的法律以及身为公民应该遵守的道德标准）

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831
德島市寺島本町西 1-61
クレメントプラザ 6 F
TEL 088-656-3303
FAX 088-652-0616
http://www.topia.ne.jp
E-mail: topia@fm.nmt.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570
徳島県県民環境部文化国際課
徳島市万代町 1-1
TEL 088-621-2028
FAX 088-621-2850
http://www.pref.tokushima.jp
主编：赵军

正しい知識で、差別解消